

What kind of walls are on the way?

By Iroel Sanchez

Source: <http://lapupilainsomne.wordpress.com/2014/11/12/la-forma-de-los-muros-que-vendran/> Translated by Tom Whitney

During a visit to Mexico a little after the Berlin Wall fell, a journalist asked Fidel what he thought about those events of now 25 years ago. “I am against all walls, including this one here the United States is raising,” he responded in a flash – he who was then living his “Final Hour,” according to a very popular book of the time.

A decade later, the writer Eduardo Galeano called attention to big but invisible walls born after the one dividing the two Berlins was demolished: “Not much is heard of the wall the United States is putting up along the border with Mexico, and they don’t speak much of the wire fences around Ceuta and Melilla.” (1)

“Almost nothing is spoken about the wall in the West Bank that perpetuates Israeli occupation of Palestinian lands and will be 15 times longer than the Berlin Wall and nothing, nothing at all, is said about the Moroccan Wall that perpetuates the robbery of the Sahrawi people’s homeland by the King of Morocco and measures 70 times longer than the Berlin Wall.”

The longest wall is here on this side, in Mexico. Furthermore, it’s one where more than 10,000 people have died in surrounding areas since its construction began in 1994. Mexico’s National Institute of Statistics and Geography reported on 121,683 violent deaths there between 2006 and 2012 alone.

They are victims of the synergy between politics and drug-trafficking that gained its darkest milestone in the monstrous events in Ayotzinapa. There, 43 young people learning to be rural teachers were “disappeared” by decision of the mayor and his wife who put the “United Warriors” cartel in charge of the executions. In the process of looking for these pedagogical students, 35 burial sites for massacres in Guerrero state have turned up. As explained by the writer Juan Villoro, “Digging up soil in Guerrero inevitably is a forensic matter.”

Nevertheless, what happened in Guerrero is not exceptional. An investigation shows that drug-trafficking is enmeshed in 72 percent of 2,440 municipalities in the country.

The apparent cause is war by everybody against everybody at the hands of politicians and narco-trafficking cartels in which the most destitute are bearing the brunt. But the truth is a little more complicated: proximity to the biggest drug market in the world, combined with the U.S./Mexico Free Trade Treaty that has impoverished the Mexican countryside. Conditions have been created such that being a hired killer is a good job for young people; they have no other future than that of bearing arms in the service of money. Choosing the profession of teacher can cost their lives.

That phrase of Porfirio Diaz, “Poor Mexico! So far from God and so close to the United States,” comes back more and more as a painful reality. Mexico took on the destiny reserved by the North American mafia for Havana. They had allied with the dictator Batista in order to convert Cuba – another very close southern neighbor of the United States – into a drug and gambling capital. If the United States government and the mafia did agree to assassinate Fidel, it’s only because they had both lost a lot with the 1959 revolution.

One doesn’t have to be very imaginative to realize that a capitalist Cuba, inexorably tied to Washington, wouldn’t be the Norway or Holland of the Caribbean that some fool might dream of. Instead of offering benefits under the Cuban Adjustment Law that privileges Cuban migrants, the United States would be walled-off territory for residents of this Island. In Cuba, “charlatans and crooks,” mentioned by the New York Times a little while ago, would strike a deal with drug-traffickers and assassins to finish off anyone daring to challenge them.

Would one then be speaking of Cuban migrants? Or would Cubans be just as invisible as the victims of those barriers much larger than the Berlin Wall that Washington and its allies inflicted on Palestinians, Mexicans, Saharans, or Africans?

1. Wire fences separate Spain's Mediterranean enclave cities Ceuta and Melilla from Morocco, where they are situated.

=====

¿La forma de los muros que vendrán?

Publicado el 12 noviembre, 2014 de Iroel Sánchez

Durante una visita a México, poco después de caer el Muro de Berlín, un periodista preguntó a Fidel qué pensaba sobre el acontecimiento del que acaban de cumplirse veinticinco años. “Estoy contra todos los muros, incluyendo el que está levantando aquí Estados Unidos”, respondió como un rayo quien - según un libro muy de moda por entonces- vivía su “Hora final”.

Una década después, el escritor Eduardo Galeano llamaba la atención sobre los muros nacidos, crecidos e invisibilizados tras la demolición de la frontera entre los dos Berlín:

“Poco se habla el muro que los Estados Unidos están alzando en la frontera mexicana, y poco se habla de las alambradas de Ceuta y Melilla.

“Casi nada se habla del Muro de Cisjordania, que perpetúa la ocupación israelí de tierras palestinas y será quince veces más largo que el Muro de Berlín, y nada, nada de nada, se habla del Muro de Marruecos, que perpetúa el robo de la patria saharauí por el reino marroquí y mide sesenta veces más que el Muro de Berlín.”

Del lado de acá del mayor de esos muros, en México, además de los más de 10 000 que han muerto en su entorno desde que en 1994 comenzó su construcción, el mexicano Instituto Nacional de Estadística y Geografía reportaba 121 mil 683 muertes violentas sólo entre 2006 y 2012.

Son víctimas de la sinergia entre políticos y narcotraficantes que ha alcanzado su más oscura definición en los monstruosos sucesos de Ayotzinapa. Allí 43 jóvenes que se formaban como maestros rurales fueron “desaparecidos” por decisión del alcalde y su esposa que encargaron la ejecución a un cartel llamado Guerreros Unidos. Buscando a esos normalistas han aparecido 35 enterramientos de masacrados en el Estado de Guerrero. Como dice el escritor Juan Villoro, “excavar la tierra en Guerrero es un inevitable acto forense”.

Sin embargo, lo sucedido en Guerrero no es excepción. Una investigación indica que el 72% de los 2.440 municipios del país están infiltrados por el narcotráfico.

La causa a la vista es la guerra de todos contra todos protagonizada por políticos y carteles del narcotráfico en la que la peor parte la llevan los más humildes. Pero la verdad es un poco más compleja, la cercanía con el mercado de drogas más grande del mundo, combinada con el Tratado de Libre Comercio con Estados Unidos que empobreció el campo mexicano ha creado las condiciones para que el sicariato sea un empleo atractivo para jóvenes que no tienen otro futuro que el de las armas al servicio del dinero y escoger la profesión de maestro puede costar la vida.

Aquella frase de Porfirio Díaz, “¡Pobre México! Tan lejos de Dios y tan cerca de Estados Unidos”, se vuelve cada vez más una dolorosa realidad. México asumió el destino reservado a La Habana por la mafia norteamericana que se alió al dictador Batista para convertir a Cuba -el otro vecino más cercano a EE.UU. desde el Sur- en la capital de la droga y el juego. Si el gobierno estadounidense y la mafia pactaron para asesinar a Fidel es porque ambos perdieron mucho con la Revolución de 1959.

No hay que ser muy imaginativo para saber que una Cuba capitalista, atada inexorablemente a Washington, no sería la Noruega o la Holanda del Caribe con que sueña algún tonto. Lejos de los beneficios de la Ley de ajuste cubano que privilegia a los emigrantes cubanos, Estados Unidos sería un territorio amurallado para los habitantes de esta Isla donde los “charlatanes y ladrones” de los que hace poco habló The New York Times pactarían con narcotraficantes y asesinos el fin de quienes se atreven a impugnarles.

¿Se hablaría entonces de los emigrantes cubanos? ¿O serían igual de invisibles que las víctimas de las barreras mucho mayores que el muro de Berlín, impuestas contra palestinos, mexicanos, saharauis o africanos por Washington y sus aliados? (Publicado en CubAhora)

<http://lapupilainosomne.wordpress.com/2014/11/12/la-forma-de-los-muros-que-vendran/>